

English

● 王文斌 著

英语词汇语义学

IIII

浙江教育出版社

Lexical
Semantics



英语词汇语义学

ENGLISH LEXICAL SEMANTICS

王文斌 著

浙江教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语词汇语义学/王文斌著. —杭州: 浙江教育出版社, 2001. 6

ISBN 7-5338-4099-2

I. 英... II. 王... III. ①英语-词汇②英语-语义 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 031312 号

特约编辑 沈关金

责任编辑 江红

英语词汇语义学

王文斌 著

*

浙江教育出版社出版发行

(杭州体育场路 347 号 邮政编码 310006)

淳安千岛湖环球印务有限公司印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 11 插页 2 字数 270000

2001 年 6 月第 1 版 2001 年 6 月第 1 次印刷

*

ISBN 7-5338-4099-2/H·06

定 价: 18.00 元

版权所有 翻印必究

序

汪榕培

语义学(semantics)是现代语言学的一个重要组成部分,以研究意义为宗旨,尤其是研究自然语言的意义。法国学者 M. Bréal 于 1879 年出版的第一部语义学专著《语义学探索》(*Essai de Sémantique*)和其他的早期语义学著作是以词语为主要的研究对象,后来的著作把话题、句子和语句都列入语义学的研究范围。于是,专门研究词汇意义的学科“词汇语义学”(lexical semantics)的名称便应运而生,D. A. Cruse 的 *Lexical Semantics* (CUP, 1986) 是比较著名的一本专著。随着词汇语义学这一学科的发展,“计算机词汇语义学”(computational lexical semantics)、“对比词汇语义学”(contrastive lexical semantics)等分支学科也相继诞生,并陆续有专著和文集问世,如 Patrick Saint-Dizier 和 E. Viegas 编著的 *Computational Lexical Semantics* (CUP, 1995) 和 Edda Weigand 主编的 *Contrastive Lexical Semantics* (John Benjamins, 1998)。词汇语义学也可以将某一语言作为研究对象,如国内学者苏新春教授出版了专著《汉语词义学》(广东教育出版社,1997)。

然而,以英语作为研究对象的“英语词汇语义学”(English Lexical Semantics)至今还没有专著问世。我非常高兴地看到,王文斌同志的专著《英语词汇语义学》的问世为这一领域的研究填补了一项空白。该书共分为“词”、“英语词汇的历史演进”、“英语词汇的构词方法”、“英语词义研究的诸种视点”、“英语词汇的语义关系”、“英语词汇的语义分析”、“英语词汇的词义演变及词义类型”、“英

语词汇的心理研究”等8章,对英语的词汇及其词义和语义展开了较为翔实的追溯、梳理和探讨。

王文斌同志的《英语词汇语义学》一书可以用三个“新”来概括:立意新,材料新,观点新。

第一是“立意新”。D. A. Cruse 的《词汇语义学》一书共分为12章:“用语境法研究词汇语义学”、“词汇单位的横组合定界”、“词汇单位的纵聚合和句法定界”、“介绍词义关系”、“词汇的结构”、“词汇的分类结构”、“词汇的部分整体结构”、“非分支层次结构”、“对立关系之一:互补词和反义词”、“对立关系之二:方向对立”、“对立关系之三:普遍性问题”和“同义关系”。王文斌同志的《英语词汇语义学》一书仅用四分之一的篇幅论述了上述这些内容,其余的四分之三内容是从英语词汇学、语义学、形态学、英语史、心理语言学等交叉学科的角度来研究英语词汇的意义,大大拓展了词汇语义学的传统研究范围。

第二是“材料新”。从《英语词汇语义学》的参考文献可以看出,最新的参考文献包括 D. Geeraerts 于1997年出版的 *Diachronic Prototype Semantics*, A. Goatly 于1997年出版的 *The Language of Metaphor*, Z. Radman 于1997年出版的 *Metaphor: Figures of the Mind*, R. Carter 于1998年出版的 *Vocabulary: Applied Linguistics Perspectives* (第2版),乃至 D. Carrol 于1999年出版的 *Psychology of Language* 和 H. Jackson & E. Z. Amvela 于2000年出版的 *Words, Meaning and Vocabulary* 等。从《英语词汇语义学》的内容来看,西方的一些最新的语义学成果在书中也已得到了体现,譬如说,关于英语词汇的语义研究方法,书中介绍了 R. Wierzbicak 的“语义原素”(semantic primitive)理论。所谓语义原素,就是指词汇的一组基本义,它们不可再切分为更小的义素,但在分析语义上更加复杂的词的语义时能够起到表达基本意义的作用。这些基本义跟人类与

生俱来的概念有关,它们不可再作界定,可体现于所有词汇的语义和粘附词素之中。利用“语义原素”来解释词义更加复杂的词是语义分析的一种崭新的方法。王文斌同志在吸取了这一理论的营养的同时,对此进行了恰切的评析。

第三是“观点新”。王文斌同志在《英语词汇语义学》的各个章节中对各派理论的成败得失进行了分析和评判,还时时提出了自己的观点和看法。例如,在分析词义的类型时,作者不仅介绍了 G. Leech 提出的 7 种词义类型(概念意义、内涵意义、社会意义、情感意义、反映意义、搭配意义、主题意义),而且根据词语所出现的语言环境提出了词的另外 4 种意义:语法意义、习语意义、地域意义和语用意义。再如在探讨英语词汇的词根时,提出英语中不存在“粘附词根”,而只有“自由词根”和“非自由词根”的观点,同时指出了目前在英语词典和英汉词典编纂中关于英语“派生词”概念的混乱现象。在对“词”进行界定时,也提出了独到的见解。在论及英语的中缀现象时,通过调查数据对此进行了分析,并提出了自己的观点。在探讨英语的词义演变时,提出辐射变化型和连锁变化型在词义的演化过程中有时交叉推进的现象。对英语的同义词、同义词素和同义词缀的历史成因也进行了较为详细的阐述。

王文斌同志在英语词汇语义学方面所进行的研究取得了显著的成绩,集中体现在他的《英语词汇语义学》一书中。他对英语词汇语义学研究作出的贡献也是对英语词汇学研究做出了贡献,因为对英语词汇的词义和语义进行研究,既是语义学研究的一个部分,又是英语词汇学研究的一个部分。以我主编的《英语词汇学高级教程》为例,既包括英语词汇学传统的研究范围,又包括与语言学其他学科交叉的研究范围。全书 15 个专题从英语词汇学的研究现状、基本概念、研究范围和研究方法开始,进而对英语词汇体系进行立体研究,从多视角对英语词汇进行审视,包括从语言对比

和语言教学的角度进行审视,但是,这些章节没有“穷尽”英语词汇学的研究范围,例如还来不及对英语词汇的心理研究进行探讨,但王文斌同志的《英语词汇语义学》中的第8章对此起到了补缺的作用。正如王文斌同志在《英语词汇语义学》的后记中所指出的那样:“尽管在目前英语词汇学的书中也涉及到了词义的问题,可均缺乏系统性。”从英语词汇学和英语词汇语义学两个角度对英语词汇进行研究,可以大大加深对英语词汇的认识,对于改进英语词汇教学具有积极的意义。

作为一名杰出的中青年学者,王文斌同志以其严谨的科研态度、丰富的教学经验和踏实的工作作风赢得了学界和同仁的赞赏。我衷心祝愿他在新世纪中在各方面取得更大的成绩。

2001年4月1日于大连

内容提要

本书针对英语的词汇及其词义和语义,展开了较为详实的追溯、梳理、分析和探讨。

英语的词汇具有 1500 多年的历史,较之汉语词汇,应该说它充其量只是一个小弟弟。但是,在这 1500 多年的历史演化进程中,英语词汇发生了很大的变化,它善于应变,广吸博纳,兼收并蓄,极大地丰富了自己的词库,也增强了语言的表达能力;同时,词形也由复杂变得简单,人们使用起来可以灵活自如,驾轻就熟。本书从历史断代的角度对此作了较为细致的寻源,并对同义词、同义词素和同义词缀的形成和发展进行了剖析。在探讨英语词汇的构词方法时,本书列举了词缀的种类和构建词的诸种方式,分析阐述了英语中有无中缀这一问题,并对复合词的能产性和复杂性,也作了典型例证的分析。

对“词”这一概念的界定,众说不一。本书在分析各家界定的基础上,提出了自己的看法,并对自己的这一看法也从长处和短处两方面进行了分析。同时,针对屈折词和派生词这两个概念,本书点击了目前英语词典和英汉词典编纂中的混乱现象,提出了自己的分析和看法。在论及英语词汇的词根时,提出英语中只有“自由词根”和“非自由词根”的区别,而不存在“粘附词根”的现象。

针对词的词义和语义这两个问题,本书对众家的观点进行了评判,提出词义分析和语义分析应区别词内意义和词际意义这两个概念。对于词义的演变,本书分析了词义变化的本质,提出了辐射变化型和连锁变化型交叉推进的现象。对语义的 7 种经典类型

进行了阐释,提出英语词汇的语义类型在实际使用中还有其他 4 种。

本书还对词的心理研究作了述评,阐述了各家观点形成的理论基础,分析了其成败与得失,提出词汇通达还应该考虑语义的透明度和证实原则。

本书著写的原则是:以详细的例证为基础,以众家的学术观点为背景,阐发自己的积累和体悟。

目 录

第一章	词	1
1.	何谓词	1
2.	词与词位	7
3.	功能词与实词	7
4.	词素	8
5.	屈折词与派生词	11
第二章	英语词汇的历史演进	16
1.	英语的“家谱”	16
2.	英语的形成和发展	20
3.	古英语时期的词汇	24
4.	中古英语时期的词汇	49
5.	现代英语词汇	70
第三章	英语词汇的构词方法	92
1.	英语词缀的种类	95
2.	英语构词的方式	112
3.	现代英语中有无中缀	114
4.	英语构造新词十法	123
5.	英语复合词	138

第四章	英语词义研究的诸种视点	152
	1. 指称论	155
	2. 意念论	156
	3. 行为论	158
	4. 语境论	161
	5. 使用论	171
	6. 语音论	174
	7. 语体论	177
	8. 评述	181
第五章	英语词汇的语义关系	190
	1. 搭配关系	194
	2. 语义场	201
	3. 联想场	205
	4. 同义关系	208
	5. 同音异义关系或同形异义关系和一词多义 关系	213
	6. 反义关系	218
	7. 上下义关系	229
	8. 局部与整体关系	231
	9. 分类关系	233
第六章	英语词汇的语义分析	237
	1. 语义成分分析	237

2. 语义原素	243
3. 语义公设	246
第七章 英语词汇的词义演变及词义类型	250
1. 辐射变化型	251
2. 连锁变化型	253
3. 英语词义变化的四种情况	256
4. 词义的类型	263
第八章 英语词汇的心理研究	278
1. 心理词典论	279
2. 典型理论	297
3. 隐喻论	301
附录	309
英语基本词汇表	309
重要英汉术语索引	321
参考文献	330
后记	338

第一章

词

本书名为《英语词汇语义学》(English Lexical Semantics),无疑是要探讨英语的词汇及其语义问题。既然是探讨英语的词汇及其语义,那么我们在此所讨论的主要问题,就应该是英语中的词及其语义。在详细展开对这些问题的讨论之前,极有必要首先探讨关于词的界定问题。

1. 何谓词 (word)?

我们学习语言,使用语言,每天都要接触各种各样的词,似乎人人都知道词为何物。但是,要对词给出一个明确和令人满意的界定,这并非一件易事。许多语言学家都曾试图对词给出一个确切的界定,可这些界定均有一定的局限性。我们先看一看几种权威著作的观点。

1.1 Longman Modern English Dictionary (LMED)^①对“词”的界定

“A word is a speech sound or combination of sounds having meaning and used as a basic unit of language and human communication.”

这一界定初看起来似乎令人满意。词是“a speech sound”,所以英语中的不定冠词“a”就是一个词。但是,只需稍加斟酌,我们便可发现一些漏洞。一是一个词可以是“combination of sounds”,这

^① Watson, O., 1968. London: Longman Group Limited.

样的界定过于模糊,因为在正常的语流中,一串语音的结合体并不一定就是一个词,而可能是一个短语,如“instead of”和“in place of”等;二是词是“a basic unit”(一个基本单位),这一界定也有失粗疏,如在语言中,一个词素(morpheme)也是语言中的一个基本单位,只是不能单独使用而已,如“imperialism”一词中的“-ism”就是一个词素,从当代语言学的角度来看,这也是语言中的一个基本单位。

1.2 Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English(OALDCE)^①对词的界定

“A word is a sound or combination of sounds forming a unit of the grammar or vocabulary of a language.”

这一界定除了像 LMED 一样将词定义为“一串语音的结合体”而有失模糊之外,认为词是“forming a unit of the grammar”也是不恰当的,因为在英语中,如果句子中的主语是第三人称单数,属于现在时的动词便需要加“-s”,如“He drives every day”,在此,“drives”中的“-s”显然是一个语法单位,可它不是一个词。再譬如说,英语形容词或副词的比较级或最高级的语言表现形式分别是“-er”和“-est”,这些形式也分明是语法单位,而不是词。

1.3 Longman Dictionary of Contemporary English (LDCE)^②对词的界定

“A word is one or more sounds which can be spoken (together) to represent an idea, object, action, etc..”

这一界定的缺陷同样是用“one or more sounds”来对词进行定

① Hornby, A. S., 1874. London: Oxford University Press.

② Procter, P. 1978. London: Longman Group Limited.

义。如上所述,一个语音可以是一个词,但几个语音结合在一起,不一定就是一个词。再说,一个语音可能是一个词,也可能是一个词素,如上文提到的不定冠词“a”,它单独使用时是一个不定冠词,可出现于“atom”这一词时,它是一个前缀,也就是说,它是一个词素,表示“not”之意,“tom”的意思是“cutting”,所以“atom”的整词意思是“indivisible”。其次,一个词不一定仅用于口语,而且也会用于书面表达。

1.4 The American Heritage Dictionary (AHD)^①对词的界定

“A word is a sound or a combination of sounds, or its representation in writing or printing, that symbolizes and communicates a meaning and may consist of a single morpheme or of a combination of morphemes.”

这一界定的长处是考虑到词不仅用于口语表达,而且还表现于书写和印刷,但是,这一界定同样含糊不清,人们从中无法明确地知道词与词素之间的区别,因为一个词素同样可以是“a sound or a combination of sounds”,如“rainy”中的后缀“-y”是一个语音,但它不是一个词,而是一个词素;再如“unhappy”中的前缀“un-”,是两个语音的结合体,可它也不是一个词,而是一个词素。

1.5 Collins COBUILD^②对词的界定

“A word is a single unit of language that can be represented in writing or speech.”

这一界定非常简洁,指出词不仅用于书写,也用于口头表达。但是,这一界定同样流于含糊,因为如果说“词是一个单独使用的

① Berube, M.S., et al., 1982. Boston: Houghton Mifflin Company.

② Sinclair, J., 1988. Collins COBUILD. London: Harper Collins Publishers.

语言单位”,那么我们该怎样划定这一语言单位?一个句子也可以说是一个语言单位,可以在书面表达和口头表达中单独使用。一个短语也是一个语言单位,也可以单独使用。

1.6 正字法(orthography)对词的界定

“A word is any sequence of letters (and a limited number of other characteristics such as hyphen and apostrophe) bounded on either side by a space or punctuation mark.” (引自 Carter 1998: 4)

不难看出,这一界定的视野是书面语,它顾及到词与词之间的空格或可能出现的标点符号,具有直观性。初看起来,这一界定也似乎恰如其分,可是,英语中的某些词的现象却难以用这一界定来加以解释,如复合词“flower bed”、“flower-bed”和“flowerbed”。词毕竟是既用于口头表达又用于书面表达的,况且从语言的发展史角度看,是先有口语,尔后才有书面语。假如这些词出现于口头表达中,那么就难以分辨出“flower”与“bed”之间是分隔开的,还是用连字符相连接的,抑或两者粘连在一起的。

1.7 Bloomfield(1933:178)对词的界定

A word is the minimal free form, the smallest form that may occur in isolation.

从这一界定,我们可以看出,词是最小的并可以自由运用的语言单位。这一界定乍看似乎也十分恰切,因为一个词素虽然是不可进一步分割的、最小并具有意义的语言单位,但不能单独使用,而一个词是能够自由运用的最小语言单位。然而,如果我们仔细考虑这一界定,便可发现这一界定并未考虑语义问题,无法解释英语中的某些习语问题,如:

“It’s raining cats and dogs.”

“He kicked the bucket.”

习语“cats and dogs”从表面上看起来,好像是由三个词组成,可它们如果拆开来使用就不能构成这一习语所具备的意思,即“heavily”。显然,从语义角度看,这一习语表达了一个完整的意思,并能像一个词一样作为一个整体,可以单独使用。习语“kick the bucket”的意思是“die”,表面上的三个词构成一个完整的语义,以一个词的功能发挥其作用。

再如“have to”、“would rather”和“had better”从语义上看到的是一个词还是一个短语,这是很值得我们考虑的问题。

纵观上述对词的七种界定,我们至少可以发现两个问题。一是这些界定均存在着某种缺陷,难以自圆其说;二是要对词作出一个合理恰切的界定确非易事。在此,我们不妨尝试对词作出我们自己的界定:

“词是具有完整意义并在口语或书面语中可独立运用的最小语言单位。”

这一界定有以下几个优点:一是指出一个词必须具有完整的意义,一串字母的组合如果不具备完整的意义,那么不能成为一个词,如“misfus”。尽管前缀“mis-”具有意义,表示“badly or wrongly”,可与“fus”组合在一起,则毫无意义,但是,如果是“mishap”,那么这就是一个词,因为这一串字母组合具有一个完整的意义,表示“an unfortunate but not very serious event that happens to you”。二是这一界定指出,作为一个词,它必须能独立运用,否则就不是一个词,再如“mis-”,虽然这一串字母组合具有意义,但在语言中不能单独使用,因而不是一个词。然而,如果是“miss”,那么这就是一个词,因为它在语言中可以自由运用。三是这一界定指出词不仅用于口头表达,而且还用于书面表达,如“miss”这一个词,在口头表达中,借助语音/mis/,在书面表达中,借助拼写“miss”。四是作为一个词,